



## Amiri Baraka – “X” (Traduzione di Marco Bini)

### Descrizione

**Amiri Baraka** (27/12/1934 - 9/1/2014) **Amiri Baraka** (aka LeRoi Jones), Newark 1934, ivi 2014; Autore di oltre 50 libri di poesia, saggistica, drammaturgie, storia della musica e critica. Figura chiave del movimento Beat a metà degli anni '50 e attivista politico: è noto inoltre per essere stato tra i principali artefici nonché leader del “Black Arts Movement” creato nel 1965 col sostegno del “Black Arts Repertory Theater/School di Harlem (New York). Si è spento all’età di 79 anni il 9 Gennaio 2014. Questa e *I liked us better*, si ritiene siano le ultime due sue poesie pubblicate, entrambe contenute nell’*Antologia Stand Our Ground* (FreedomSeedPres, Philadelphia, 2013) curata dal poeta ed attivista Ewuare X. Osayande. A lui vanno i nostri ringraziamenti per la possibilità di pubblicare questo testo mai apparso in altra lingua se non quella originale e solo negli USA.

Amiri Baraka

dall’antologia ***Stand Our Ground***

*traduzione dall’inglese di Marco Bini*

“X”

baraka baraka found

Everything we dont understand  
is explained  
in Art  
The Sun  
beats inside us  
The Spirit courses in and out  
of us

A circling transbluesency  
pumping Detroit Red inside, deep thru us  
like a Sea  
& who calls us bitter

has bitten us  
& from that wound  
pours Malcom

Little  
by  
Little

*(traduzione dall'inglese di Marco Bini)*

“X”

Tutto ciò che non capiamo  
si spiega  
nell'Arte  
Il Sole  
ci picchia dentro  
Lo Spirito ci attraversa da parte  
a parte

Una continua transbluescenza  
che ci inculca fino in fondo il Rosso di Detroit [1]  
come un mare  
e chi ci dice amari  
è chi ci ha morso  
e da quella ferita  
sgorga Malcom

Poco  
a  
poco

[1] Soprannome giovanile di Malcom X, dovuto al colore rossastro dei capelli per via di un nonno materno scozzese

---

**Amiri Baraka** (aka LeRoi Jones), Newark 1934, ivi 2014; Autore di oltre 50 libri di poesia, saggistica, drammaturgie, storia della musica e critica. Figura chiave del movimento Beat a metà degli anni '50 e attivista politico: è noto inoltre per essere stato tra i principali artefici nonché leader del “Black Arts Movement” creato nel 1965 col sostegno del “Black Arts Repertory Theater/School di Harlem (New

---

York). Si è spento all'età di 79 anni il 9 Gennaio 2014. Questa e *I liked us better*, si ritiene siano le ultime due sue poesie pubblicate, entrambe contenute nell'*Antologia Stand Our Ground* (FreedomSeedPres, Philadelphia, 2013) curata dal poeta ed attivista Ewuare X. Osayande. A lui vanno i nostri ringraziamenti per la possibilità di pubblicare questo testo mai apparso in altra lingua se non quella originale e solo negli USA.

Foto tratta da [The Telegraph](#)

**Marco Bini** (1984) vive e lavora a Vignola (MO). Laureato in Lettere moderne all'Università di Bologna, scrive poesie e traduce da inglese, tedesco e francese. Collabora con l'organizzazione di Poesia Festival in provincia di Modena. Nel 2011 ha pubblicato per Ladolfi editore *Conoscenza del vento* (Premio Giusti e finalista Premio Camaio), e nello stesso anno suoi testi sono apparsi sull'antologia *La generazione entrante* (Ladolfi editore).

Per Atelier on-line ha tradotto Evgenij Evtušenko

## Categoria

1. Poesia estera

## Data di creazione

Agosto 5, 2014

## Autore

root\_c5hq7joi